

Canzoniere S

- letto 430 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S1_0.jpg	Peirol. q. C Ora qem fezes doler. Amors nim dones esmai. A ram tem iauzent (et) gai. P er qeu chant a mon plazer. Q eu ai plus ric ioi (con)qis. Q ami no tagnia. E t qan ricors somelia. H omilitaz senreqis. M idonz mercei (et) grazis. D el benenanza qeu nai. E t ia non mobliderai. L os plazers qem fez nim dis.
--	--

Q en mi no a mais poder.

C il qamar solia.

Q en plus franca segnorìa.

V oill ses engan remaner.

D er en an mer atener.

A l reproer com retrai.

N os moua qì ben estai.

N o farai eu ges per uer.

Q el flam qamors noiris.

M art la nuit (et) la dia.

P er qeu deueing tuta uia.

C om fa laors el foc plus fis.

B en magrad (et) mabelis.

D e dos amics qan seschai.

Q e samon de cor uerai.

E t luns lautre non trais.

E t sabon loc (et) lezer.

G ardar ses folia.

Q e sa bona compaignia.

N os puos qenoios saber.

S ouen lanera uezer.

L a plus auinen qeu sai.

S ils diuinamenz qom fai.

N omauengues a temer.

P er cho mos cors les aclis.

V es lei ont qem sia.

Q e fin amors ioing (et) lia.

T als qes loing de son pais.

S era part la croiz del ris.

D on anc hom no tornet chai.

N o creiaz qem pogues lai.

R etenir nuill paradis.

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Copia%20di%20S3.png	T ant ai assis mon uoler. E n ma dolchamia. Q e sens lei nom poiria. A ltre iois plazer. C anzon oimais poich tener. V es midonz ta uia. Q eu sai ben qela uolria. T i aucir (et) mi uezer.
---	---

- letto 306 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Peirol. q. C Ora qem fezes doler. Amors nim dones esmai. A ram tem iauzent (et) gai. P er qeu chant a mon plazer. Q eu ai plus ric ioi (con)qis. Q ami no tagnia. E t qan ricors somelia. H omilitaz senreqis.	Peirol. Cora qe·m fezes doler amors ni·m dones esmai, ara·m tem iauzent et gai, per q?eu chant a mon plazer, q?eu ai plus ric ioi conqis q?a mi no tagnia et qan ricors s?omelia homilitaz s?enreqis.
	II

M idonz mercei (et) grazis. D el benenanza qeu nai. E t ia non mobliderai. L os plazers qem fez nim dis. Q en mi no a mais poder. C il qamar solia. Q en plus franca segnorïa. V oill ses engan remaner.	Midonz mercei et grazis de·l benenanza q?eu n'ai et ia non m?obliderai los plazers qe·m fez ni·m dis, q?en mi no a mais poder cil q?amar solia, q?en plus franca segnorïa voill ses engan remaner.
	III
D er en an mer atener. A l reproer com retrai. N os moua qi ben estai. N o farai eu ges per uer. Q el flam qamors noïris. M art la noit (et) la dia. P er qeu deveing tuta uia. C om fa laors el foc plus fis.	D'er en an m?er a tener al reproer c?om retrai: ?no·s mova qi ben estai?; no farai eu ges per ver, qe·l flam q?amors noïris m?art la noit et la dia, per q?eu deveing tuta via, com fa l?aors el foc, plus fis.
	IV
B en magrad (et) mabelis. D e dos amics qan seschai. Q e samon de cor uerai. E t luns lautre non trais. E t sabon loc (et) lezer. G ardar ses folia. Q e sa bona conpaignia. N os puos qenoïos saber.	Ben m?agrad? et m?abelis de dos amics, qan s?eschai, qe s?amon de cor vrai et l?uns l?autre non trais et sabon loc et lezer gardar ses folia qe sa bona conpaignia no·s puosq?enoïos saber.
	V

S ouen lanera uezer. L a plus auinen qeu sai. S ils diuinamenz qom fai. N omauengues a temer. P er cho mos cors les aclis. V es lei ont qem sia. Q e fin amors ioing (et) lia. T als qes loing de son pais.	Soven l?anera vezer, la plus avinen q?eu sai, si·ls divinamenz q?om fai no m?avengues a temer, per cho mos cors l?es aclis ves lei, ont qe·m sia, qe fin? amors ioing et lia tals q?es loing de son pais.
	VI
S era part la croiz del ris. D on anc hom no tornet chai. N o creiaz qem pogues lai. R etenir nuill paradis. T ant ai assis mon uoler. E n ma dolchamia. Q e sens lei nom poiria. A ltre iois plazer.	S?era part la Croiz del ris don anc hom no tornet chai no creiaz qe·m pogues lai retenir nuill paradis, tant ai assis mon voler en ma dolch? amia qe sens lei no·m poiria altre iois plazer.
	VII
C anzon oimais poich tener. V es midonz ta uia. Q eu sai ben qela uolria. T i aucir (et) mi uezer.	Canzon, oimais poich tener ves midonz ta via, q?eu sai ben q?ela volria ti aucir et mi vezer.

- letto 302 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S%2076-77.jpg>

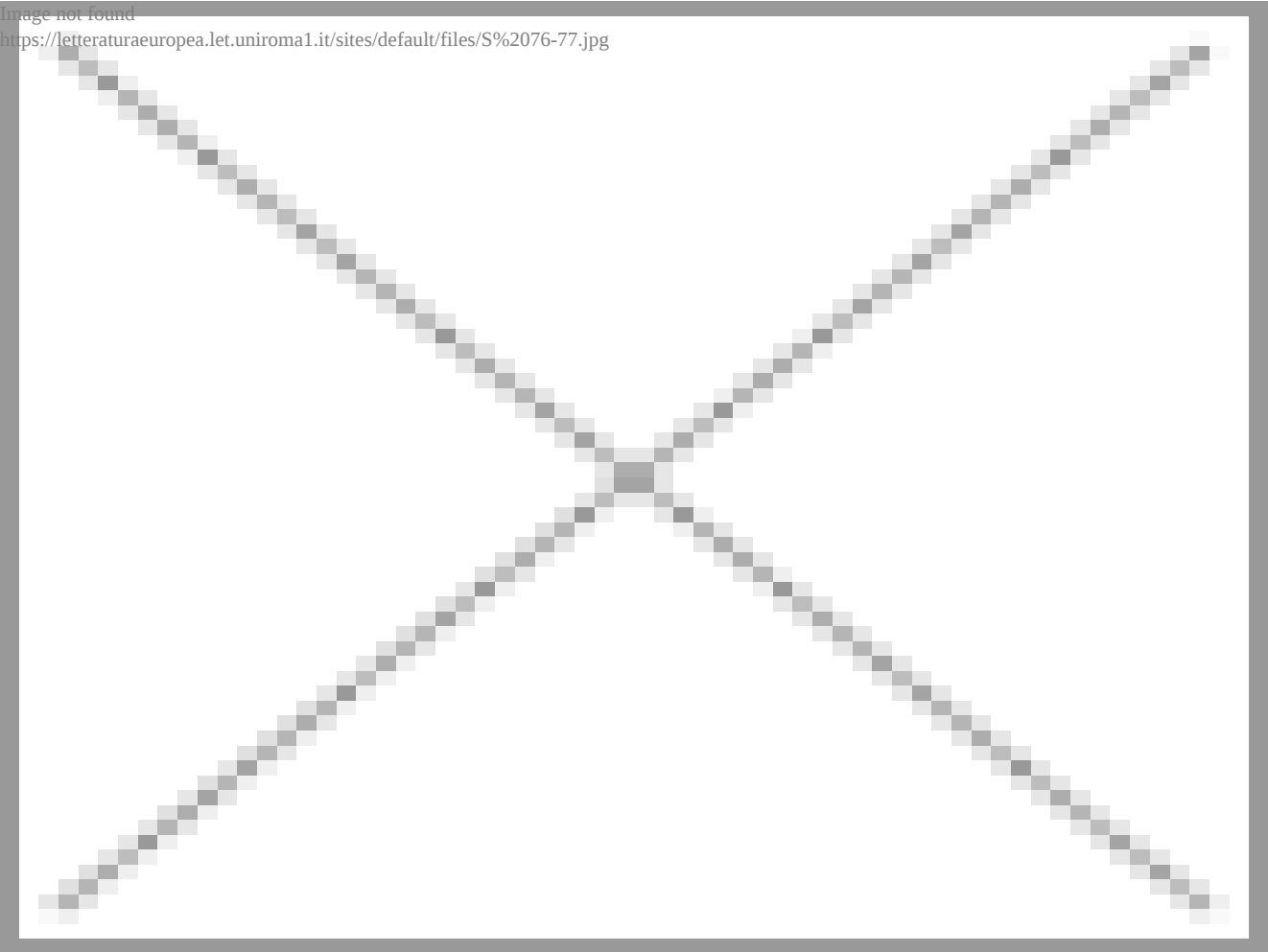
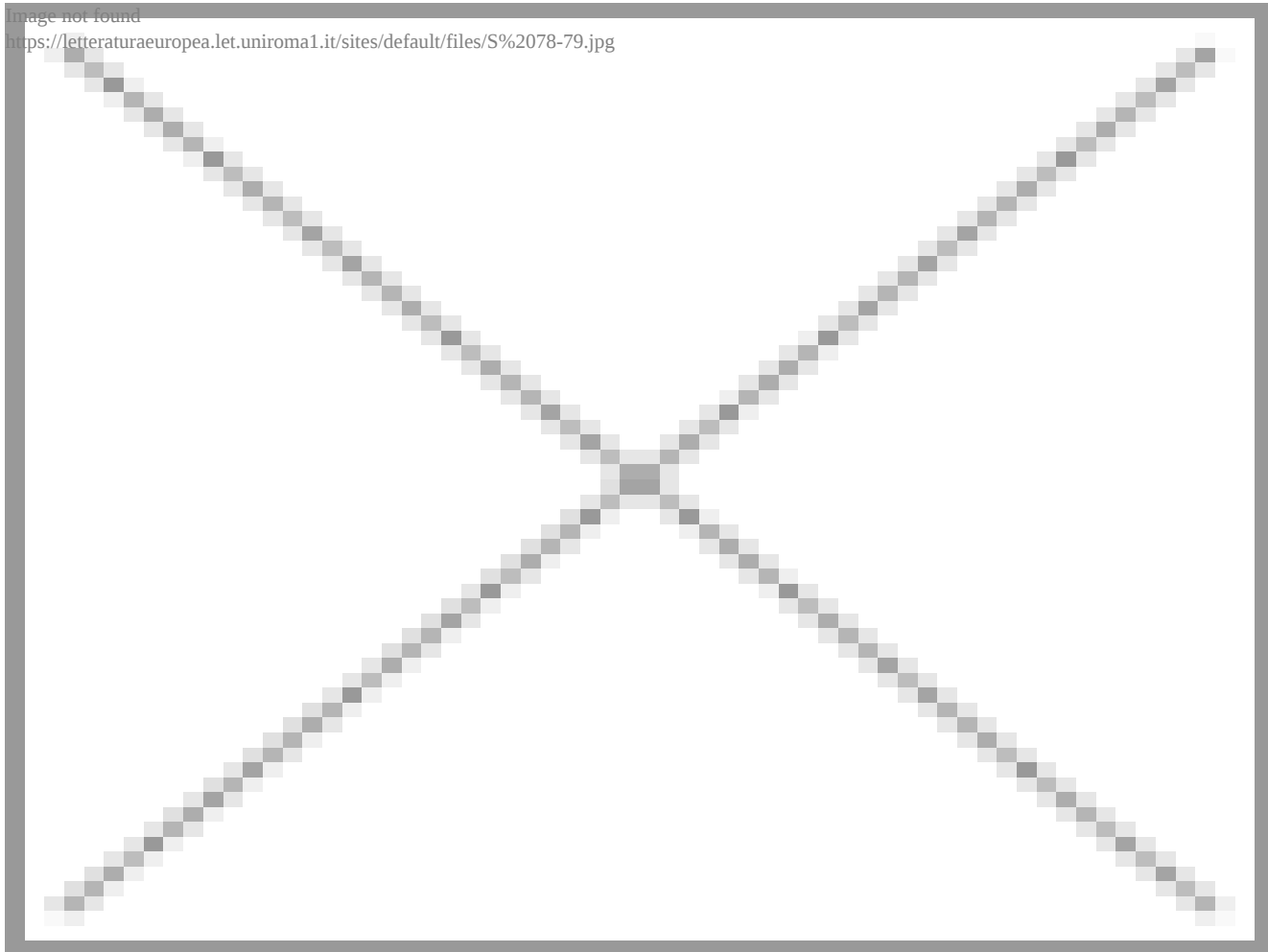


Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S%2078-79.jpg>



- letto 329 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-s-16>